

Соглашение о сотрудничестве

между

Государственным образовательным учреждением Высшего профессионального образования «Красноярский Государственный Педагогический Университет им. В. П. Астафьева»

исполнитель:

Региональный диалектологический центр факультета иностранных языков
(далее: КГПУ им. В.П.Астафьева)

и

Университетом им. Георга-Аугуста г. Гёттингена /
Фондом публичного права при Университете им. Георга-Аугуста г. Гёттингена,
оба учреждения представлены президентом Университета,

исполнитель:

Институт исторического страноведения факультета философии,
отдел «Нижнесаксонский словарь»
(далее: Университет г. Гёттингена)

ГОУ ВПО КГПУ им. В.П.Астафьева (Россия) – в дальнейшем 1 Партнер - и Университет г. Гёттингена (Германия) – в дальнейшем 2 Партнер - заключают соглашение о научном сотрудничестве в области исследования языковой островной диалектологии. Данное соглашение является основой для дальнейшего сотрудничества между университетами.

§ 1

Предмет соглашения

Данное соглашение касается сотрудничества Партнеров в исследовании языка российских немцев в Сибири.

§2

Координаторы соглашения

(1) Каждый Партнер назначает координатора, задачей которого является содействие сотрудничеству между Партнерами и его координация.

От Университета г. Гёттингена: профессор, д-р филол. н. Дитер Штельмахер,
От КГПУ им. В.П.Астафьева: доцент, канд. филол. наук Валентина Дятлова.

(2) Если будет назначен новый координатор соглашения, то Партнеры обязуются сообщить об этом всем участникам соглашения. Законная сила соглашения не зависит от данного изменения.

§ 3 Обязанности сторон

(1) Сотрудничество касается исследования языка российских немцев в России и в Германии.

(2) Общие задачи состоят в следующем:

- регулярные консультации,
- совместные семинары для студентов и молодых научных кадров,
- совместная организация научных конференций.

(3) В задачи КГПУ им. В.П.Астафьева входит:

- работа над словарем языка российских немцев в Сибири; сюда относятся сбор материала для словаря, опрос информантов, публикация и финансирование,
- регулярный выход сборника «Актуальные вопросы отечественной немецкой диалектологии»; сюда относятся публикация и финансирование.

(4) В задачи Университета г. Геттингена входит:

- консультация в вопросах подготовки словаря языка российских немцев в Сибири (например, в вопросах структуры словаря, этимологии и перевода диалектных слов).

§ 4

Академический обмен студентами, аспирантами и преподавателями

Оба Партнера сообщают друг другу о кандидатурах, которые будут направлены на стажировку в течение календарного года, уточняют сроки и программу пребывания. Принимающий Партнер обеспечивает поиск жилья.

§ 5

Проекты

При проведении совместных проектов заключаются дополнительные письменные соглашения относительно финансирования и научных прав. Эти дополнительные соглашения являются неотъемлемой частью договора о сотрудничестве.

§ 6

Финансирование

(1) Если не будет другого дополнительного письменного соглашения о финансировании, то каждый Партнер берет на себя расходы, возникающие при выполнении данного договора, включая расходы своих сотрудников на дорогу и

проживание. Финансирование мероприятий (семинаров, научных конференций) вменяется в обязанность проводящему учреждению; сюда не относятся расходы на дорогу участников других вузов-партнеров, которые принимают участие в данном мероприятии.

(2) Данное соглашение не дает Партнерам право требовать от другого Партнера предоставления ему помощников или оборудования. Каждый Партнер не несет обязательств по договорам другого Партнера.

(3) Все мероприятия проводятся только при наличии достаточных финансовых средств. С Партнером, который по независящим от него обстоятельствам не может выполнить свои обязательства, предусмотренные соглашением, договор не расторгается.

§ 7

Изобретения; право пользования

(1) Партнеры предоставляют друг другу не подлежащее отзыву безвозмездное и неотъемлемое право пользования полученными в результате сотрудничества и сообщенные другому Партнеру результатами деятельности в научных и исследовательских целях, если не предусмотрено иное.

(2) Если во время сотрудничества будут сделаны открытия, то правом на это открытие и на отмену запрета пользования данным открытием обладает исключительно Партнер, чьими сотрудниками это открытие было сделано.

(3) Для открытий, в которых задействованы сотрудники обоих Партнеров, обоюднo принимаются документы, детально регулирующие права собственности на данные открытия или их использование.

(4) В случае, если Партнеры сотрудничают в проекте, финансируемом третьими лицами, то на открытие в первую очередь распространяются положения, предусмотренные дополнительным разъяснением или договором третьих лиц.

(5) Для рационализаторских предложений в области техники, а также для охраны авторских прав открытий, появившихся в процессе сотрудничества, имеют силу соответственно абзацы с 1 по 4 настоящего параграфа.

§ 8

Публикации

(1) Каждый Партнер имеет право публиковать результаты своих собственных исследований.

(2) Результаты исследований, полученных при совместной работе в проекте,

публикуются по согласованию обоими Партнерами вместе или одним Партнером. Публикация одного Партнера возможна при наличии письменного согласия Партнера, который является собственником открытия. Это распространяется также и на промежуточные результаты. При публикации должны указываться имя автора открытия и сведения об участии другого Партнера. Публикация не должна наносить вред коммерческим интересам другого Партнера. На момент публикации необходимо также обращать внимание на готовящиеся в данной области кандидатские и докторские диссертации. Сведения, полученные в результате исследования и являющиеся ноу-хау, не подлежат публикации и носят конфиденциальный характер.

(3) Публикация не должна нанести вред правам собственности.

(4) Положения абзацев 1 и 2 распространяются также на доклады и презентации, содержащие информацию о предмете данного соглашения, например, на массовых мероприятиях или в Интернете.

§ 9

Язык

Данное соглашение составляется и подписывается на русском и немецком языках. Оба текста являются идентичными и имеют одинаковую юридическую силу.

§ 10

Вступление в силу. Срок действия. Расторжение.

(1) Данное соглашение вступает в силу с момента подписания Партнерами и действительно в течение одного года (с даты, указанной в конце соглашения). Оно продлевается автоматически, если ни один из Партнеров письменно за два месяца до истечения срока действия соглашения не сообщает о своем намерении прекратить сотрудничество.

(2) Каждая из сторон имеет право расторгнуть договор, имея на то вескую причину. В качестве особенно веской причины считается отстранение координатора соглашения за его дискредитационные действия, повлекшие нарушение данного соглашения.

(3) Расторжение договора о партнерстве не влияет на работу над текущими проектами.

§ 11

Письменная форма соглашения и условия разрешения споров

Изменения и дополнения данного соглашения о сотрудничестве заключаются в

письменной форме. Отказ от письменной формы должен быть также оформлен в письменном виде. В случае безрезультативности отдельных пунктов данного соглашения или пробела в регулировании какого-либо вопроса само соглашение остается действительным. Партнеры обязуются вместо недействительных положений принять новые и восполнить пробелы в регулировании, которые в наибольшей мере будут соответствовать первоначальной воле Партнеров.

§ 12

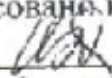
Экземпляры соглашения

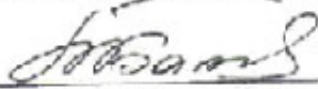
Каждому из Партнеров предоставляются два подлинных экземпляра соглашения.

ГОУ ВПО КГПУ им. Н.И. Гавришвили


Проф., д-р ист. наук,
ректор НИИ Дроздов

Согласовано и опублковано:


доц., к. филол. н. В.А. Дятлова
ответственный за проект


доц., к. пед. н. Т.И. Батура
декан ф-та иностранных языков

14.02.2008.
дата

ул. Лебедевой 89,
660049 г. Красноярск
Россия

Университет г. Геттингена

Д-р экон. наук,
вице-президент Маркус Хоппе

проф., д-р филол. н. Дитер Штельмахер
ответственный за проект

проф., д-р Гюнтер Холтус
декан факультета философии

дата

пл. Вильгельма 1,
37073 г. Геттинген
Германия